

**Zeitschrift:** Museum Helveticum ad juvandas literas in publicos usus apertum  
**Herausgeber:** Litteris Conradi Orellii et Soc.  
**Band:** - (1750)  
**Heft:** 18

**Buchbesprechung:** Nova literaria

**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOVA LITERARIA.

TURICUM. *Heideggerus & Socii* hos sere ex Officina sua in publicum exire voluerunt Libros:

a. Freundschaftliche Lehren. Aus dem Französischen übersezt. Zürich. 8. 1749. Debemus hanc translationem utilissimi & ad vitam formandam ac regendam accommodatissimi Libelli, studio nobilissimi Viri, qui publice prodesse, quam inclarescere mavult.

b. Johann Georg Altmanns / Ordentlichen Lehrers der Griechischen Sprache und der Sittenlehre, Heilige Reden, bey verschiedenen Gelegenheiten vorgetragen, in der Grossen-Münster-Kirchen zu Bern. Fünfter Theil. Zürich. 1749. 8. pl. 18. Hæc Sectio complectitur Decadem Sermonum sacrorum, quorum argumenta hujusmodi sunt: 1.) Die Größe und Herrlichkeit Gottes, und die Nichtigkeit der Menschen. Esaj. XL: 15. 2.) Die Auferweckung Lazari. Joh. XI: 44. ic. 3.) Die Ernde der Welt. Matth. XIII: 39. - 42. 4.) Die Bemühungen eines Christen, sein Gewissen unbeslekt zu bewahren. Geschicht. der Ap. XXIV. 16. 5.) Die Wirkungen der Gnade in dem Herzen der Maria, als Thro der Engel die Geburth Jesu verkündiget. Luc. I: 46. 6.) Das wahrhafte Bild des natürlichen Menschen. Esaj. I: 6. 7.) Die Absicht Gottes bey Erweisung leiblicher und geistlicher Gutthaten. Röm. II: 4. 8.) Der Schrecken der Kinder des Unglaubens bey der Verkündigung der Geburth Jesu. Matth. X: 5

H: 1. 2. 3. 9.) Die Pflicht der Menschen bey dem Angedenken der Gütthaben Gottes. I. Buch Sam. VII: 12. 12.) Die Straße und Qual der Verdammten. Luc. XI: 24.

c. Die Krankheit und Wunden Zions in Be- trachtung der allgemeinen Vergessenheit der Pflich- ten des Heils: Aus dem Exempel des alten Babels gezeigt über Jerem. LI: 9. vorgetragen bey ans- sehnlicher Versammlung einer zahlreichen Gemeine auf das allgemeine Bätt - Fast - Buß - und Dank- sagungs - Fest, Donnstag den 11. Herbstm. 1749. Zürich. in 4. pl. 4½.

d. Joh. Friederich Stapsers/ Predigers des G. W. Grundlegung zur wahren Religion. VII. Theil. Zürich. in 8. 1750. pl. 48. Pars isthæc laudatissimi Operis exponit reliqua de offi- ciis Mediatoris ex Cap. XVI. dein per Cap. XVII. argumentum illud de diversis, quos subiit dulciss. Soter, Statibus uberrime & copiosissime persequi- tur Auctor Clarissimus, qui nuperrime Diesbacensi Ecclesiæ cum lautissimis stipendiis est præfectus.

e. Dedit quoque Heideggerus Opus non splen- dore magis suo, quam subtili & exquisita in ge- nere antiquario doctrina commendabile, ita inscri- ptum: J. CASP. HAGENBUCHII de Diptycho Brixiano Boethii Consulis Epistola Epigraphica. Auspiciis, Jussu & Sumtibus Principis Eminentissimi ANGELI MARIÆ Tit. S. Marci Cardinalis QUIRINI, summi Bibliothecæ Vaticanæ Præfecti, Episcopi Brixiani. cert. edita cum æneis Tabulis. fol. Turici. 1749.

f. Aus-

f. Auszug der Historie alter Zeiten und Völker des Herrn Rollin / aus dem Französischen des Herrn Abts Tailbie übersezt. Erster Theil. Zürich. 1750. pl. 31. Opusculum Adolescentibus studiosis maxime commendandum: cui Translatio hæc germanica novam aliquam gratiam conciliare videtur.

g. Geschichte der Staats-Veränderungen in der Römischen Republik, aus dem Französischen des Herrn Abts von Vertot übersezt: Nebst der Lebens-Beschreibung des Verfassers. Ister Theil. Zürich. 1750. in 8. pl. 28. Hos Commentarios de Reip. Rom. vicissitudinibus tanta arte esse conscriptos, ut eorum Lectio non tantum legentis studium acuere & jucunde retinere, sed fervidioribus etiam ingenii Fanaticismum aliquem politicum inspirare possit, compertum habemus.

b. Splendidam quoque editionem Carminum Illustris HALLERI, multis nominibus longe præferendam nobis procuravit Heideggerus; sub hoc titulo: Gedichte des Herrn von Haller. Sechste Auflage. Mit der Französischen Uebersezung und den verschiedenen Les-Arten aller vorigen Ausgaben vermehrt. Zürich. 1750. in 8. grandioris formæ. Possunt etiam seorsim haberi cum Editio germanica, omnes omnium superiorum Editiorum titulos & lectiones præferens: tum Gallica translatio elegantissima, multo nunc castigatior, quam Göttingæ primum prodierat, posterioribus curis redditæ.

II. Gesnerianum prælum reliquit: Heilige Bibel-Uebung, oder deutliche und gründliche in Fragen

gen und Antworten abgesetzte Erklärung und Zu-eignung der Geschichten der H. Aposteln, zur Be-förderung des Wachsthums in der Gnade und Er-kennniß unsers Herren und Heilandes Jesu Chri-sti, in Druck überlassen von Hans Conrad Wirz/ Pfarrer und des Stifts zum Grossen-Münster. Zweyter Theil, in sich begreiffend die XVI. letzten Capitel. 1750. in 8. pl. 82. Ratio harum Catecheticarum Commentationum jam a multis annis ex iis, quæ in S. Marci, S. Lucae & S. Joannis Evangelia prostant, ejusdem Auctoris Venerabilis lucubrationibus, ita cognita atque perspecta est, ut pluribus eam velle explicare, esset Soli lucem ac-cendere: eadem, quæ se hactenus & Docentibus & di-scentibus magnopere probavit, methodo conscriptæ sunt etiam hæ Institutiones catechetico-biblicæ; nisi quod forte paululum copiosiores & luculentiores sunt superioribus. Quis non miretur Virum gravissimi munera occupationibus districtum, apud quem diu noctuque excubat ἡ μέριμνα πατῶν τῶν ἀπληστῶν, tot tantaque ad illustrandam eruditio-nem salutarem & biblicam præstare posse.

III. Novissime cura Huldr. Denzleri in lucem prodiit Viri Amplissimi JO. JACOBI LEO Ullge-meines, Helvetisches, Endgnostisches oder Schwei-zerisches Lexicon. IVter Theil. BI - CA.

IV. I. Aurelianis typis exscripta est: Disser-tatio Metaphysica qua realis Mundi corporei Existen-tia contra Idealistas defenditur: quam sub Præsidio V. Cl. DAVIDIS LAVATERI, Philos. Prof. O. pro conse-

consequendo Examine philosophico defenderunt  
IV. Candidati. Turici. in 4. pl. 2.

2. Recentes e proelio Aureliano prodierunt:  
Joh. Jacob Ullrichs, weyland Predigers am  
Wäyzen-Haus und öffentlichen Lehrers der Sitten-  
Lehre und des Natur-Rechtens, zehn auserlesene  
Predigten über wichtige Heils-Wahrheiten, wel-  
che bey Fest- und anderen Anlässen gehalten wor-  
den; Nebst zweien heiligen Pfingst-Reden von J.  
Jacob Ullrich, J. Fil. Professor der Hebräischen  
Sprache. Zürich. 1750. in 4. pl. 34.  
Quanta olim fuerit beati HULDRICI in tradendis  
pro concione populi Christiani Veritatibus Doctri-  
næ coelestis vis atque facultas dicendi, nemini po-  
test esse obscurum, qui vel unicum ejus ex magno  
numero, quos per volumina distributos publicæ  
luci permettere voluit, Sermonem vel legit, vel  
audivit: vel quis ignorare potest, non esse aliud  
Exemplum Oratoris sacri, quod libentius ad imi-  
tandum sibi proponant, qui aliqua dicendi laude  
capiuntur; adeo ut non verecundentur quidam,  
quæ felicitate memoriae ex *Huldrici* nostri Libris  
hausta ac publice non sine fructu recitata placue-  
runt, pro suis deinceps venditare ac bibliographis  
denuo exscribenda tradere. Id unum ergo nobis  
relictum est, ut argumenta horum Sermonum  
breviter indicemus: 1.) Die Wolken- und Feuer-  
Saul, ein Vorbild auf Christum. 2. B. Mose  
XIII: 21. 22. 2.) Die rothe Rühe, ein Vorbild  
des gekreuzigten Jesu. 4. B. Mose XIX: 1 - 13.  
3.) Der zum Brand-Opfer bestimmte Isaac, ein  
lebendiges Bild des für uns geschlachteten Lammes  
Gottes, 1. B. Mose XXII: 1 - 14. 4.) Der  
vom

X

vom Tode errettete Isaac, ein Vorbild so wol des vom Tod erlöseten und auferstandenen Jesu; als auch der zwar Todes-würdigen, aber erretteten Sündern. 1. B. Mose XVII: 1 - 14. 5.) Die auf Jesum und seinen theuren Verdienst gegründete und versicherte Seligkeit der ausserwählten Kindern Gottes. Röm. VIII: 33. 34. 6.) Die Unbet-tung Gottes im Geist und in der Wahrheit, als der Gott einig gefällige Dienst. Joh. IV: 24. 7.) Die dem Schein nach lebende, aber in der That todte Kirche zu Sardis. Offenb. III: 1 - 6. 8.) Der nach seiner Himmelsfahrt mit seinem Geist alles erfüllende und seiner Kirchen Hirten und Lehrer verordnende Jesus: Betrachtet als der einzige Helfer und Erretter des verdorbenen Sardis unse-rer Tagen. Offenb. III: 1 - 6. 9.) Der herrliche Gnaden-Lohn der Ueberwindern. Offenb. III: 1 - 6. 10.) Die Nichtigkeit und Lohrheit der Korn- und Most-Freude der Kindern dieser Welt, in einem Gegensatz gegen die weise und beständige Freude der Kindern Gottes in dem Licht des göttlichen Angesichtes. Psalm. IV: 7. 8. 9. Quæ sequun-tur duæ postremæ meditationes sacræ auctorem agnoscunt b. Huldrici Filium, ejusdem prænomi-nis, Vitum Clarissimum, Linguæ Hebrææ Professo-rem, qui ex Vener. Parentis consilio in curanda hac editione pium officium præstitit: Prior seu II.) ita inscribitur: Der nach seiner Erhöhung von der Erden seine Gläubigen zu sich ziehende Hei-land: Oder die wahre Natur des göttlichen Gnaden-Zugs, und die selbigem entsprechende Gläubi-ge. Joh. XII: 32. Alter ceu 12.) Die sich durch beständige Lobpreisung Gottes äußernde Geistes-Fülle wahrer Gläubiger. Ephes. V: 19. Scilic. quum

quum an. 1731. & 1732. *Miscellaneorum Sermonum Dodecades* prodierint, hoc quoque Volumen pari numero constare voluit Clariss. Editor, ac propere de suo supplevit.

2. Vir plur. Reverendus J. ROD. ZIEGLERUS, *Scholæ Carol. Provisor*, pro suo in rem Christianam promovendam studio dupli forma nobis dedit novam, eamque passim secundis curis castigatam & auctam, editionem Catechismi Tigur. ad praxin vitae revocati, cui subjunguntur nova Carminalia ad doctrinam Catecheticam accomodata sub titulo: *Die Wirksamkeit des Glaubens fürgestellet in den Nutzenwendungen des ganzen Christlichen Catechismi: Samt einem neuen Catechismus - Gesang mit Fleiß übersehen und verbessert.* Libellus hoc nomine commendandus, quod Catecheticam Institutionem ad salutem promovendam utilem reddere potest.

V. Apud Byrcklinum prostat: THEOLOGIA CATECHETICA, oder Lehre der Wahrheit, die da ist nach der Gottseligkeit in Frag und Antwort dargestellet, wie zur Beförderung des rechtschaffenen Wesens in Jesu Christo; also auch zur Berstörung der im Schwang gebenden Heuchelei und Gottlosigkeit, aufgesetzt von Johann Heinrich Hottinger, Theol. Prof. O. und Pfarrer in Heidelberg. 1750. in 8. pl. 18. In hoc Libello Catechetico, ut studiis adolescentum melius inservietur, ea quæ in minore Catechismo sub titulo: *Leichte und gesunde Kinder-Speiß*, aliquoties ante edito brevius tradita sunt, nunc überius declarantur, & pluribus argumentis confirmantur, aliaque quæ huic ætati magis convenient adjiciuntur.

Prudenter

Prudenter tamen Quæstiones omnes curiosæ & difficiles, quæ nullum ad pietatis incrementum, vel ad fovendum amorem Christianum usum præstant, ab hac institutione Catechetica excluduntur; de qua Prudentia ecclesiastica Clariss. Auctor in Præfatione huic Libello præmissa pluribus agit, atque inter alia Simplicitatem in hoc negotio his verbis commendat: Unter den Ränken des Sa-  
tans, in heutigen Zeiten, mag man wol rechnen,  
daß er die Lehrer unter einander reizet, viele hohe,  
curiose, dunkle, schädliche oder doch unnütze Sa-  
chen und Streit-Fragen zu verhandeln, weitläuff-  
tig auszuführen, mit grossem Eifer davon und da-  
gegen zu streiten, die Ohren und Gemüther der  
Zuhörer, selbst der Einfältigen und Kindern, da-  
mit zu beschwehren, und in gleiches Feuer zu brin-  
gen, um dadurch zu vergessen, oder doch nicht,  
wie es erfodert wird, nachdrücklich zu lehren und  
auf das Gewissen zu legen die heilsame und heilende  
Lebre Jesu Christi, von der Sinnes-Aenderung  
und ihrer wahren Natur, vom lebendigen und thä-  
tigen Glauben, vom Gottes-Dienst im Geist und  
in der Wahrheit. Buß, Glauben und Liebe,  
darinnen allein unser Heil bestehet, leiden Schad-  
den. Hingegen oben erzählte Fragen werden nicht  
verstanden, oder so sie ja von einigen sollten ver-  
standen werden, bringen sie der Seele keinen Nu-  
zen zu ihrem Heil. Die Klugheit eines Evangelis-  
schen Lehrers fodert deswegen, solche Puncten nicht  
zu berühren, in Ansehung derselbigen wie ein Lau-  
ber und Stummer zu seyn, um seines Zwecks nicht  
zu verfehlten. Tractantur autem in hoc Libello:  
1.) Von der wahren Religion. 2.) Von der H.  
Schrift. 3.) Von Gott, seinen Vollkommenhei-  
ten,

ten, Zugenden, dem Geheimniß der Dreieinigkeit. 4.) Von den Werken Gottes. 5.) Von Jesu Christo, seiner Person, Ständen und Aemtern. 6.) Von dem H. Geist und seinen Wirkungen. 7.) Von den H. Sacramenten. 8.) Von der Seligmachung. 9.) Von der Sünde, deren Häßlichkeit, Ursprung, Wirkung in dem Menschen, verschiedenen Gattungen und Straffen. 10.) Von dem Absterben der Sünde, und Auferstehung des neuen Menschen. 11.) Von den guten Werken insgemein. 12.) Von den Pflichten gegen Gott. 13.) Von den Pflichten gegen den Nachsten. 14.) Von den Pflichten gegen sich selbst. Quandoquidem vero Venerandus hujus Libelli Auctor superiore mense Aprili h. a. e vivis ad beatas Sedes translatus est, non ingratum erit Lectoribus, si brevem Vitæ Sciagraphiam hic adtexeo:

Natus Is est Tiguri vonis Novembribus, Anno Seculi superioris, post octogesimum primo; Patremque habuit, JOANNEM HENRICUM HOTTINGERUM, Professorem Linguarum Orientalium, itidem Tigurinum, Matremque Matronam ornatissimam, ELISABETHAM, natam GROBIAM, e Ditione Togenburgica oriundam. Avus Illi fuit JOANNES itidem HENRICUS HOTTINGERUS cognominatus, quem non tantum ingenii doctrinæque monumenta, cedro quippe digna, sed & dignitatum ornamenta illustrarunt, prætereaque fata plane singularia cognitum, atque memorandum reddiderunt. Quam vero habuit Aviam, Eam nobilitavit florentissima Huldrorum, cui suam debuit originem, Familia. His ortus cum Parentibus, tum Majoribus, Anno laudati Seculi nonage-

simo quinto, postquam Collegium Humanitatis  
*Tigurinum* ingressus fuisset, octavo, qui sequeba-  
 tur, provectus ad subsellia fuit Academica, Præ-  
 ceptoresque tum habuit in linguis, Viros doctissi-  
 mos, *Bulodium*, *Cramerum*, *Lavaterum*, *Ottium*,  
*Suicerum* & *Hoffmeisterum*, in Philosophicis vero,  
 Doctores pariter egregios, *Joannem de Muro alto*,  
*Salomonem Hottingerum*, *Rodolphum Ottium* & *Jaco-  
 bum Lavaterum*. Theologicarum autem rerum no-  
 titiam, *Joanni Cappari Wolphio*, nec non *Joanni Ja-  
 cobo Hottingero* debuit, acceptamque tulit, habitis-  
 que domi disputationibus & examine, quod ibi-  
 dem eodem tempore subiit, peracto, se ad iter  
 literarium accinxit, *Genevanque* primum, & post-  
 ea *Marburgum* se contulit, ibique clarissimum *Otho-  
 nem*, qui linguas tradebat Orientales, atque Cele-  
 berrimos Universitatis, quæ illic est *Cattorum*,  
*Theologos*, *Thomam Gauterum*, & *Ludovicum  
 Christianum Miegium* audivit. Musis autem Mar-  
 burgensibus valere jussis, *Belgium* versus cursum di-  
 rexit, *Amstelodamumque* petiit, ubi, postquam ap-  
 pulisset, totum Talmudico se studio consecravit,  
 ibidemque *Rabbinum Gemaricis* in literis præ cæte-  
 ris versatum, multo conduxit ære, cuius etiam  
 sub ductu, totum tractatum תְּבוּנָה cum *Rabbino-  
 rum* annotationibus in Talmude Babylonio, quod  
 dicitur, occurribus, latine transtulit, & quæ  
 singularis erat *Illi* felicitas, eruditus fuit a Cele-  
 berrimo *Wilhelmo Surenhusio*, qui hoc ipso tem-  
 pore cum in vertendo, tum in edendo *Mishnico*,  
 quod adornabat, opere occupatus erat. Hinc  
 vero *Leidam* progressus fuit, ibique sex intra septi-  
 manas, suas exercitationes de *incestu*, *Creationis*, &  
*Currus*, opere ventilandas proposuit, & postea,  
 titulo

titulo *Gemarici Discursus insignitas* Ao. 1704. junctim prodire jussit, laborisque sui laudatissime collocati, præmium insigne consecutus fuit, cum in literaria *Marburgensium Civitate*, non modo publice docendi potestas Ei fieret, verum etiam extraordinaria primum, & ordinaria postmodum Professio *Judaicarum Antiquitatum* conferretur. Quare, tametsi postea *Bipontum* vocatus esset, ut ibi Theologiam traderet, Cœtibusque *Bipontinis* sibi concreditis præcesset, & a *Consiliis Ecclesiæ Ducatus* hujusce foret, *Marburgi* tamen manere decrevit, ubi posteaquam Ao. 1710. Cathedram Theologicam concendere jussus, ad annum usque Seculi, quod agimus, decimum septimum, eamdem tenuisset, cepissetque postea consilium, fatis ita volentibus, vitæ, quod ipsi reliquum futurum esset, privatim transigendæ, accidit, ut Moderatrice rerum humanarum, *Cœlesti Providentia*, *Franckenthalensem Ecclesiam* gubernante, Pastor primarius unanimi suffragio eligeretur, cui muneri etiam ad Annum supra mille ac septingentos, vicecum usque tertium, laudatissime præfuit. Hoc enim Anno, hac in Universitate constitutus *Theologiae Professor*, & præterea *Gregi Reformatorum Ecclesiastico Petrino* pascendo datus fuit, fatisque functo Celeberrimo, beatæque Memoriae *Miegio*, in Cathedra Theologica succedit, binis autem vicibus, Anno nimirum 1736. posteaque 1748. Rectoris *Academici* dignitate potitus, cuncta quæ Regimen spectabant literarium, singulari cum prudentia, tum Animi æquitate moderatus est & gubernavit; dumque viveret, nullo non tempore tam præclara pietatis, probitatis, mansuetudinis, modestiae, moderationis, præterea *Candoris*, studiique pacis, & er-

ga pauperes *amoris*, aliarumque *virtutum immortali memoria dignissimarum*, documenta dedit, ut de iis tacere præstet, quam pauca dicere. *Matrimonium* vero prima vice contraxit An. 1705. quippe quo Summi Theologi *Marburgensis*, *Reinholdi Pauli*, laudatissimam duxit Filiam *Adelheidem Ursulam*, quæ duos ei *Natos*, quatuorque *Natas* peperit, e quibus unus solum adhuc *Natus*, *Nataque* pariter una superstes est, *Nepotes* autem aliquot etiam nunc in vivis agunt. Secunda vero vice sibi junxit, quæ *Maritum* modo luget amissum, *Annam Felicitatem*, *Præfecti Tabulario Senatus Ecclesiastici*, *Petri Jardin*, *Viduam*, qua cum per annos 15. & menses aliquot nunc pie *Defuncto* vivere contigit. Dies autem mensis hujusce septimus, postremus *Ei* fuit. Ex quo enim novissimo *Paschatis* die festo primo verba publice fecit, atque diem ad alterum se præparavit, ut eodem suas obiret partes, nocte priorem diem insecura correptus est frigore, quod febrilis excepit æstus, quem *Catarrhalis maligna febris*, seque jungens illi tanta virium prostratio comitata fuit, ut mox apparuerit, *Ipseque* senserit, optatum adesse tempus ἀναλύσεως, quod jam primè antea cogitarat assidue, crebroque tam publice, quam privatim semet opperiri, liquido satis prodiderat, memorati supra diei, prima post medium noctem hora, cum somno, sed quieto, placidoque se dedisset, postquam momentis adhuc aliquot anima spirasset sua, tranquillus exspiravit, annosque natus sexaginta & octo, quinque menses, binosque dies vivere desiit.

BERNA. Heic ex Illustr. Reip. Officina prodidit: J. GEORG. ALTMANNI, Ling. Græc. in Acad.

*Acad. Bernens. Prof. Exercitatio historico-critica de  
Tesseris Badæ Helvetiorum erutis. Bernæ. 1750.  
in 4. pl. 7.*

2. *Dissertatio de Generatione ex Aqua & Spi-  
ritu ad Loc. Joh. III. v. 5. quam sub Præsidio  
Viri Clarissimi JO. JACOBI SALCHLINI, Theol.  
Prof. primarii, amicorum Examini submisit J. RO-  
DOLPH. ERNST, Bernas, Auctor. 1750. in  
4. pl. 6.* Evidem hæc Dissertatio multa eru-  
ditione est referta, atque hanc oraculo Domini  
subesse mentem doctissimus Auctor admodum  
probabile reddit: „Putas equidem, o Nicodeme!  
„te ritualibus Lustrationibus ita esse purificatum,  
„ut ad Regenerationem nil tibi desit ultra: Sed  
„magnopere a vero aberras, qui externo Sym-  
„bolo, quod per se inefficax est, tantam virtu-  
„tem tribuis. Quin ego edico tibi, & jam di-  
„xi, *de novo oportere hominem nasci, qui membrum*  
„*se fore speret in futuro Messiæ regno: sed non*  
„*ex aqua sola, uti quidem te regeneratum esse*  
„*scio: huic enim vis regenerandi nonnisi typice*  
„*convenit & emblematice. [vid. Hebr. IX: 13.]*  
„Quare de nova potius generatione, quæ ex Spi-  
„ritu fit, & per illam ex aqua adumbratur, esto  
„sollicitus. Hoc nisi fiat, & ablutio carnis ab-  
„lutionem Spiritus, Signum rem signatam habe-  
„at adjunctam, frustra est omnis tua regeneratio.  
„Spiritus enim est, non aqua, per quem istud  
„bonum, quod indico, homini contingit. „

F I N I S.



the original edition of the "New Testament" of 1901 was published by the American Standard Version Society.

This translation is based upon the English translation of the King James Version, with a few changes. It is intended to be a good translation of the New Testament, but it is not to be considered as final. The American Standard Version Society has decided to publish a new translation in 1920, and they will probably make some changes in the present one. They have also decided to publish a new edition of the New Testament in 1920, which will be based upon the new translation.